

**Invitation to Written Quotation Letter**  
**(Suppliers should be reminded not to identify their companies on the envelopes)**

School Ref. No. 2024-25/TABT008

Date : 26th August 2024

**(By Registered Mail)**

Dear Sirs,

INVITATION TO WRITTEN QUOTATION  
WRITTEN QUOTATION FOR THE SUPPLY OF  
乒乓球隊教練

---

You are invited to quote for the supply of the stores or services as specified in the enclosed written quotation schedule.

Your sealed written quotation, in duplicate, should be clearly marked on the envelope:

Written Quotation for “乒乓球隊教練”

---

A written quotation will be disqualified if the bidder discloses its identity on the sealed written quotation envelope. The envelope should be addressed to **The Principal, The IMC of Shatin Tsung Tsin Secondary School, 1 Mei Tin Road, Tai Wai, Shatin, New Territories** and arrive not later than 12:00 noon on **10th September 2024**. In case a black rainstorm warning signal or typhoon signal No. 8 or above is valid for any duration between 9:00 a.m. and 12:00 noon, the closing time will be extended to 12:00 noon on the next weekday (i.e. except Saturday, Sunday and public holiday). Late written quotations will not be accepted. Your written quotation will remain open for 90 days from the “Closing Date”, and you may consider your written quotation to be unsuccessful if no order is placed with you within these 90 days. You are requested to note that unless Part II of the written quotation form is completed, the written quotation will not be considered.

You are reminded that the bidder, its employees and agents shall not offer any advantage (as defined in the Prevention of Bribery Ordinance, Cap. 201) to the school employees, IMC members, or any parent or student representative in a committee responsible for considering any matters in relation to this contract. Any such offer by the bidder or its employees or agent may constitute an offence under the Prevention of Bribery Ordinance and may render the contract null and void. The school may also cancel the contract awarded and hold the bidder liable for any loss or damage the school may sustain.

The contractor shall not sub-contract, assign or otherwise transfer or dispose of the contract or any part thereof or any rights and obligations without the prior written consent of the Incorporated Management Committee of Shatin Tsung Tsin Secondary School. The contractor shall not, without the prior written consent of the aforementioned Incorporated Management Committee, enter into any sub-contract with any person for the performance of any part of the contract. If the contractor considers it necessary to sub-contract the work/services, the contractor shall submit the proposed sub-contract to the aforementioned Incorporated Management Committee for approval. The aforementioned Incorporated Management Committee reserves the right to grant permission for sub-contracting and determine the terms and conditions of the sub-contract. The contractor shall remain fully liable and shall not be relieved from any of its relevant obligations by entering into any sub-contract for the performance of any part of the contract and the contractor shall be responsible for the acts, defaults or neglect of any sub-contractor, its employees and agents.

For written quotation and purchases involving wages, the bidder must comply with the requirements of the Statutory Minimum Wage.

Failure to comply with any of the above requirements in this letter and the enclosed documents will render a written quotation invalid and the written quotation will not be further considered.

**If you are unable or do not wish to quote, it would be appreciated if you return the written quotation form with reason to the above address or by fax ( 2604 7350 ) or by email to [info@sttss.edu.hk](mailto:info@sttss.edu.hk) at your earliest convenience.**

Written Quotations will be accepted on an overall basis.

Yours sincerely,

---

Ms. LEUNG Kit-yin  
Principal

**WRITTEN QUOTATION FORM FOR THE SERVICE OF**  
乒乓球隊教練

Name and Address of School : **The IMC of Shatin Tsung Tsin Secondary School,**  
**1 Mei Tin Road, Tai Wai, Shatin, New Territories.**

School Ref. No. : 2024-25/TABT008

Written Quotation Closing Date and Time : **10th September 2024**                      **12:00 noon**

---

**PART I**

The undersigned hereby offers to undertake the service as described in the written quotation schedule within the period of time as specified therein from the date of a firm order placed by the school at the price or prices quoted in the written quotation schedule including labour, materials, all other charges and in accordance with the details provided by the school. In so doing, the undersigned acknowledges that all items not otherwise specified shall be provided in accordance with such details; written quotations shall **REMAIN OPEN FOR 90 DAYS** after the Closing Date; and the school is not bound to accept the lowest or any written quotation and reserves the right to accept all or any part of any written quotation within the period during which the written quotations remain open. The undersigned also warrants that his/her Company's Business Registration and Employees' Compensation Insurance Policy are currently in force and that the service which his/her Company offers to undertake will not cause any damage to the school's premises.

**PART II**

**RECONFIRMATION OF WRITTEN QUOTATION VALIDITY**

With reference to Part I of this written quotation document, it is reconfirmed that the validity of written quotation offered by this company remains open for 90 days from **10th September 2024** .

The undersigned also agrees to accept the fact that once the validity of written quotation is reconfirmed, the pre-printed clause specified in the Company's written quotation forms in regard to this nature shall NOT apply.

PART III

SAFEGUARDING NATIONAL SECURITY

The undersigned acknowledges that notwithstanding anything to the contrary in the quotation documents, the school reserves the right to disqualify this company on the grounds that this company has engaged, is engaging, or is reasonably believed to have engaged or be engaging in acts or activities that are likely to cause or constitute the occurrence of offences endangering national security or otherwise the exclusion is necessary in the interest of national security, or is necessary to protect the public interest of Hong Kong, public morals, public order or public safety.

The undersigned also acknowledges that the school may immediately terminate the contract upon the occurrence of any of the following events:

- (a) this company has engaged or is engaging in acts or activities that are likely to cause or constitute the occurrence of offences endangering national security or which would otherwise be contrary to the interest of national security;
- (b) the continued engagement of this company or the continued performance of the contract is contrary to the interest of national security; or
- (c) the school reasonably believes that any of the events mentioned above is about to occur.

Date this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_.

Name (in block letters) : \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_ in the capacity of \_\_\_\_\_

(state official position e.g. Director, Manager, Secretary)

Duly authorized to sign tenders for and on behalf of :

\_\_\_\_\_

whose registered office is situated at \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Hong Kong.

Telephone No. \_\_\_\_\_

Fax No. \_\_\_\_\_

**THE IMC OF SHATIN TSUNG TSIN SECONDARY SCHOOL**  
**2024 - 2025 WRITTEN QUOTATION SCHEDULE**

( Column 4,5 & 6 to be completed by Supplier )

| (1)<br>Item<br>No. | (2)<br>Description/Specification  | (3)<br>Quantity<br>Required | (4)<br>Unit Rate<br>(\$) | (5)<br>Total Amount<br>(\$) | (6)<br>Delivery Offered |
|--------------------|---|-----------------------------|--------------------------|-----------------------------|-------------------------|
| 1.                 | <p><b>乒乓球隊教練</b></p> <p>基本要求: 中國香港乒乓球總會 初級或以上教練資歷, 具有兩年或以上教授學校經驗(附上證明)</p> <p>訓練時數: 約 250-350 小時(每一節訓練 2-3 小時)</p> <p>1) 此報價之合約期為 2024 年 9 月 1 日至 2026 年 8 月 31 日止(兩年合約)</p> <p>2) 請報價人提供<u>每小時</u>之教練費用</p> <p style="padding-left: 40px;">2024-2025 年度</p> <p style="padding-left: 40px;">2025-2026 年度</p> <p>3) 教練必須提交性罪行定罪紀錄查核文件, 證明沒有性罪行定罪紀錄</p> | 1                           |                          |                             |                         |
| Total Amount(\$):  |   |                             |                          |                             |                         |

- i. We agree to ask our staff to undergo the Sexual Conviction Record Check (SCRC) and allow the school to have access to the checking results in written form.
- ii. We /I understand that if we/I fail to provide service or the checking results of the SCRC as offered in our /my written quotation upon accepting school's order, we are / I am prepared to pay the price difference to the school if such service are obtained from elsewhere.

Company Chop

Name of Supplier: \_\_\_\_\_

Name and Signature of Person authorized to sign Written Quotation :

Name (in block letters) : \_\_\_\_\_ Signature : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

# 沙田崇真中學

體育校隊教練/ 助教報價

合約期: 1/9/2024-31/8/2026(兩年期)

|                        |  |
|------------------------|--|
| 相關運動項目:                |  |
| 組別:                    | 男子組/女子組  |
| 中文姓名:                  |  |
| 英文姓名:                  |  |
| 性別:                    |  |
| 英文地址:                  |  |
| 請提供可任教日期:<br>(請圈出合適選擇) | 星期一/星期二/星期三/星期四/<br>星期五/星期六                                |
| 請提供可任教時間:<br>(請圈出合適選擇) | 9:00-1:00AM/1:00-2:00PM/2:30-4:30PM /<br>4:30-6:30PM       |
| 要求待遇:                  | 2024-2025 年度: \$ _____ /每小時<br>2025-2026 年度: \$ _____ /每小時 |
| 教練資歷:                  |  |
| 簽發年份/日期:               |  |
| 運動教練理論基礎證書(體院簽發):      |  |
| 簽發年份/日期:               |  |
| 有否刑事罪行?                | 否/是: 請列明:  |
| 性罪行紀錄查核結果的密碼:          |  |
| 有否急救證書:                | 否/是: 機構名稱:   |
| 簽發年份/日期:               |  |
| 有否任教本區學校<br>(沙田及西貢分區): | 沒有/有: 請列明:   |

教練經驗:

| 月/年 | 活動項目名稱: | 舉辦機構 |
|-----|---------|------|
|     |         |      |

以下文件需連同報價表一併遞交：

1. 最新教練證書副本
2. 運動教練理論基礎證書
3. 性罪行紀錄查核表
4. 急救證書

申請人簽署: \_\_\_\_\_ 日期: \_\_\_\_\_

|       |      |
|-------|------|
| 評分準則  | 百分比  |
| 教學經驗: | 30%  |
| 教練資歷: | 20%  |
| 要求待遇: | 50%  |
| 總計:   | 100% |

Name and Address of School :

The IMC of Shatin Tsung Tsin Secondary School,  
1 Mei Tin Road, Tai Wai, Shatin, New Territories.

School Ref. No. :**2024-25/TABT008**

Written Quotation Closing Date and Time :

**10th September 2024 12:00 noon**

**WRITTEN QUOTATION FOR**

乒乓球隊教練



(此頁只供參考，不需寄回)

**WRITTEN QUOTATION FORM FOR THE SERVICE OF**  
**( Tender for )**

Name and Address of School : **The IMC of Shatin Tsung Tsin Secondary School,**  
**1 Mei Tin Road, Tai Wai, Shatin, New Territories.**

School Ref. No. : (School Ref. No.)

Written Quotation Closing Date and Time : (Quotation Closing Date) **12:00 noon**

---

**PART I**

The undersigned hereby offers to undertake the service as described in the written quotation schedule within the period of time as specified therein from the date of a firm order placed by the school at the price or prices quoted in the written quotation schedule including labour, materials, all other charges and in accordance with the details provided by the school. In so doing, the undersigned acknowledges that all items not otherwise specified shall be provided in accordance with such details; written quotations shall **REMAIN OPEN FOR 90 DAYS** after the Closing Date; and the school is not bound to accept the lowest or any written quotation and reserves the right to accept all or any part of any written quotation within the period during which the written quotations remain open. The undersigned also warrants that his/her Company's Business Registration and Employees' Compensation Insurance Policy are currently in force and that the service which his/her Company offers to undertake will not cause any damage to the school's premises.

**PART II**

**RECONFIRMATION OF WRITTEN QUOTATION VALIDITY**

With reference to Part I of this written quotation document, it is reconfirmed that the validity of written quotation offered by this company remains open for 90 days from **(Quotation Closing Date)** .

The undersigned also agrees to accept the fact that once the validity of written quotation is reconfirmed, the pre-printed clause specified in the Company's written quotation forms in regard to this nature shall NOT apply.

(此頁只供參考，不需寄回)

PART III

SAFEGUARDING NATIONAL SECURITY

The undersigned acknowledges that notwithstanding anything to the contrary in the quotation documents, the school reserves the right to disqualify this company on the grounds that this company has engaged, is engaging, or is reasonably believed to have engaged or be engaging in acts or activities that are likely to cause or constitute the occurrence of offences endangering national security or otherwise the exclusion is necessary in the interest of national security, or is necessary to protect the public interest of Hong Kong, public morals, public order or public safety.

The undersigned also acknowledges that the school may immediately terminate the contract upon the occurrence of any of the following events:

- (a) this company has engaged or is engaging in acts or activities that are likely to cause or constitute the occurrence of offences endangering national security or which would otherwise be contrary to the interest of national security;
- (b) the continued engagement of this company or the continued performance of the contract is contrary to the interest of national security; or
- (c) the school reasonably believes that any of the events mentioned above is about to occur.

Date this 填表日期 day of 填表年份 .

Name (in block letters) : 填表負責人/策劃人

Signature 填表負責人/策劃人簽署 in the capacity of 公司職位

(state official position e.g. Director, Manager, Secretary)

Duly authorized to sign tenders for and on behalf of :

公司名稱

whose registered office is situated at 公司地址

公司地址 Hong Kong.

Telephone No. 公司電話

Fax No. 公司傳真

## 文件清單(此頁不用交回)

在提交書面報價/招標文件時, 請檢查是否已備有以下文件:

### 一、價格文件

- 承投供應物料/服務的書面報價/投標表格 Tender Validity/ Written Quotation Validity
- 報價表 Tender Schedule /Written Quotation Schedule

### 二、其他文件 (如有)

如公司簡介, 相關工程/服務參考資料, 產品簡介等

- 所有文件必須以一式兩份形式訂裝好, 密封在信封/公文袋內交回
- 每一信封/公文袋內, 只可有一個報價/招標項目的相關文件, 如欲同時為 2 個或更多項目提供報價/標書, 請獨立分開投遞
- 請在信封/公文袋封面貼上‘指定格式之封面標示/標貼’, 以資識別

Name and Address of School :

The IMC of Shatin Tsung Tsin Secondary School,  
1 Mei Tin Road, Tai Wai, Shatin, New Territories.

School Ref. No. : **XXXXXXXXXX**

Tender Closing Date and Time :

**1<sup>st</sup> January, 2024 12:00 noon**

**TENDER FOR XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX**

指定格式之封面標示/標貼

交回報價/標書時, 切勿在信封/公文袋封面上  
顯示任何有關公司的資料